

Generelle Indkøbsbetingelser	General Terms and Conditions of Purchase
1. Anvendelsesområde for Generelle Indkøbsbetingelser	1. Scope of validity of these General Terms and Conditions of Purchase
1.1 Alene de følgende Generelle Indkøbsbetingelser skal finde anvendelse ved ordrer afgivet af Kronospan ApS, herefter "KRONOSPAN" hos en Leverandør samt for kontrakter indgået på baggrund af sådanne ordrer. Leverandørens eventuelle generelle salgs- og leveringsbetingelser eller andre betingelser finder kun anvendelse når dette er udtrykkeligt og skriftligt accepteret af KRONOSPAN.	1.1 Only the following General Terms and Conditions of Purchase shall apply for orders placed by KRONOSPAN with a Supplier and for the contracts materialising as a result of such orders. Any general terms and conditions of business or other terms and conditions of the Supplier shall only apply in those cases in which they have been expressly recognised in writing by KRONOSPAN.
1.2 Leverandørens salgs- og leveringsbetingelser finder heller ikke anvendelse i tillæg til eller i stedet for disse Indkøbsbetingelser, selvom KRONOSPAN ikke har gjort indsigelse mod disse eller hvis KRONOSPAN har accepteret leverancer fra Leverandøren og været bekendt med Leverandørens betingelser,	1.2 The Supplier's terms and conditions of business in addition to or differing from these General Terms and Conditions of Purchase shall not apply either, even if KRONOSPAN has not objected to them or has accepted the deliveries of the Supplier without reservations, aware of the Supplier's terms and conditions.
1.3 De følgende Indløbsbetingelser skal ligeledes finde analog anvendelse for levering af arbejds- og serviceydelser. I tilfælde af arbejdsydelser skal modtagelse af varer erstattes af accept af arbejdsydelsen og i tilfælde af serviceydelser modtagelse af ydelsen.	1.3 The following terms and conditions for the supply of products shall also apply analogously for to work performances and services. In case of work performance, taking of the delivered products shall be replaced by acceptance of work, and in case of services by receipt of the service.
1.4 Når nærværende Indkøbsbetingelser har været vedtaget som gældende for en transaktion med en Leverandør, er de ligeledes gældende for alle fremtidige leverancer af varer eller ydelser fra samme Leverandør til KRONOSPAN uden tillæg til eller ændringer i Indkøbsbetingelserne, der måtte være lavet, uanset om dette ikke måtte være udtrykkeligt nævnt i efterfølgende kontrakter, medmindre KRONOSPAN har benyttet andre generelle betingelser som grundlag for transaktionen eller en anden udtrykkelig aftale er indgået mellem parterne.	1.4 As soon as these General Terms and Conditions of Purchase have been taken as a basis for a legal transaction concluded with the Supplier, they shall also apply for the delivery of all future goods and the provision of work performances and services by the same Supplier to KRONOSPAN with the exclusion of any terms and conditions of the Supplier in addition thereto or differing therefrom, even if not mentioned in subsequent contracts, unless KRONOSPAN has used any other general terms and conditions of business as a basis for its legal transactions or another express agreement has been made between the contract parties.
1.5 Rettigheder for KRONOSPAN, der er mere vidtgående end disse Indkøbsbetingelser består uanset vedtagelsen af nærværende Indkøbsbetingelser.	1.5 Rights exceeding these General Terms and Conditions of Purchase that KRONOSPAN is entitled to pursuant to legal provisions or other agreements remain unaffected.
2. Ordre, Ordebekræftelser, Underleverandører, overdragelse af tilgodehavender	2. Orders, Order Confirmations, Subcontracting, Assignment of Receivables
2.1 Ordre er kun bindende, hvis de er afgivet skriftligt. En ordre er skriftlig, hvis den er afgivet pr. brev, på e-mail eller anden elektronisk kommunikation. Leverandøren er forpligtet til at bekræfte afgivne ordrer inden for to hverdage fra datoen for afgivelse af ordren. Hvis ikke ordren bekræftes inden for denne periode, er KRONOSPAN ikke bundet af ordren. Alene datoen for KRONOSPANS modtagelse af ordebekræftelse er afgørende for, hvorvidt tidsfristerne er overholdt. Hverdage er mandag – fredag med undtagelse af officielle danske helligdage.	2.1 Orders shall only be binding if they are placed in writing. The requirement for written form shall be satisfied if an order is placed by letter, email or another electronic communication. The Supplier shall confirm any order within two working days from the date on which the order was placed. If the order is not confirmed within the period KRONOSPAN is not bound. It shall be the date on which the order confirmation is received by KRONOSPAN alone which shall determine whether the periods of time set have been observed. Working days are Monday through Friday except official Danish holidays.
2.2 Leverandøren må ikke overdrage sine forpligtelser til tredjemand uden KRONOSPANS forudgående skriftlige samtykke. Leverandørens indkøb af samtlige eller størstedelen af varer fra tredjemand kræver ligeledes forudgående skriftlig accept fra KRONOSPAN. En overtrædelse af ovenstående berettiger KRONOSPAN til at træde tilbage fra kontrakten uden at Leverandøren kan rette krav som følge deraf. KRONOSPANS øvrige krav består upåvirket.	2.2 The Supplier must not assign his rights or obligations to a third party without the prior express written consent of KRONOSPAN. The procurement of all or the bulk of goods by the Supplier from a third party shall also be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN. A violation of the above provisions shall entitle KRONOSPAN to withdraw from the contract without the Supplier being able to raise any claims as a consequence thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected.
2.3 Overdragelse af Leverandørens krav mod KRONOSPAN til tredjemand kan kun gyldigt ske med KRONOSPANS forudgående skriftlige accept. Overdrages et krav uden accept, er KRONOSPAN berettiget til at træde tilbage fra kontrakten uden at Leverandøren kan rette krav som følge deraf. KRONOSPANS øvrige krav består upåvirket. Overdragelse til finansieringsinstitutter er undtaget fra ovenstående.	2.3 The assignment of the Supplier's claims against KRONOSPAN to third parties shall be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN and shall otherwise be invalid. In this case KRONOSPAN shall also be entitled to withdraw from the contract without the Supplier being able to raise any further claims as a consequence thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected. Assignments to financial institutions are exempt from the above provisions.
3. Levering, Leveringstid, Mangler og konventionalbod	3. Delivery, Delivery Period, Default and Contractual Penalty
3.2 Leverandøren er forpligtet til at vedlægge følgeseddel til leverancen. Omfanget af leveringen, varenumre og materialenumre, leveret mængde, dato for fremstilling og ordreoplysninger, KRONOSPANS ordrenummer, ordredato og leverandørnummer skal angives på følgesedlen. Hvis disse forudsætninger ikke er opfyldt, er KRONOSPAN ikke ansvarlig for forsinkelser i betaling som følge heraf.	3.2 The Supplier shall be obliged to attach the relevant delivery notes to the consignments. The scope of delivery, item numbers and material numbers, the supplied quantity, the date of manufacture and the order details, KRONOSPAN's order number, order date and the supplier number are to be stated on the delivery note. If these preconditions are not satisfied, KRONOSPAN shall consequently not be responsible for the delays of payment as a consequence thereof.
3.3 Produkterne overgår til KRONOSPANS ubegrænsede ejerskab ved modtagelse. Leverandøren garanterer at have ret til at videresælge og overdrage ejerskabet til produkterne.	3.3 The products pass into the full unencumbered ownership of KRONOSPAN upon receipt. The Supplier warrants to be entitled to resell and transfer ownership in the products.
3.4 Leveringstidspunkter og -perioder angivet i ordren eller på anden vis aftalt (i det følgende samlet benævnt "Leveringstid") er bindende. Modtagelsen af produkterne på leveringsstedet angivet af KRONOSPAN afgør, om en sending er blevet leveret til den aftalte Leveringstid. En leverance anses kun for leveret rettidigt, hvor dokumenter vedrørende leverancen ligeledes er til rådighed for KRONOSPAN.	3.4 The delivery dates and periods stated in the order or otherwise agreed (hereinafter collectively referred to as "Time of Delivery") are binding. The receipt of the products at the place of use specified by KRONOSPAN shall determine whether a consignment has been delivered within the Time of Delivery. In addition to this, a consignment shall only have been delivered within the Time of Delivery in those cases in which the documents pertaining to the consignment are available to KRONOSPAN.
3.5 KRONOSPAN er ikke forpligtet til at aftage leverancer forud for Leveringstiden eller delleveringer, hvor det ikke er skriftligt aftalt, men forbeholder sig ret til at gøre det. KRONOSPAN kan lagre præmature leverancer eller returnere dem på Leverandørens regning	3.5 KRONOSPAN is entitled but not obliged to off-take premature deliveries or part deliveries which have not been agreed in writing. KRONOSPAN may store premature deliveries at the expense of the Supplier or return them at the latter's cost.

<p>3.6 Leverandøren er forpligtet til omgående at underrette KRONOSPAN skriftligt med angivelse årsagerne og den forventede varighed af forsinkelser, hvis der opstår omstændigheder, der indikerer, at han er ude af stand til at overholde den aftalte Leveringstid, eller hvis der er risiko for, at han vil være ude af stand til at overholde den. KRONOSPANs misligholdelsesbeføjelser består upåvirket.</p>	<p>3.6 The Supplier is obliged to notify KRONOSPAN without delay in writing, stating the reasons and the anticipated duration of delay, if circumstances arise or become known to him, indicating that he is unable to meet the agreed Time of Delivery, or there is at least a risk that he will be unable to meet them. The rights to which KRONOSPAN is entitled from default shall remain unaffected.</p>
<p>3.7 Såfremt Leverandøren meddeler KRONOSPAN, at han ikke er i stand til at opfylde en aftalt leveringsdato, er KRONOSPAN berettiget til at træde tilbage fra aftalen. KRONOSPANs krav som følge af Leverandørens misligholdelse berøres ikke af KRONOSPANs tilbagebetaling (eller ikke-tilbagebetaling) fra kontrakten. Yderligere krav forbliver upåvirket</p>	<p>3.7 If the Supplier notifies KRONOSPAN that he is unable to meet an agreed delivery date, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract. The right of KRONOSPAN to claim damages for compensation for default of the Supplier shall not be affected by KRONOSPAN's withdrawal (or non-withdrawal) from the contract. Further claims remain unaffected.</p>
<p>3.8 I tilfælde af forsinket levering, er KRONOSPAN berettiget til enten at træde tilbage fra aftalen, hvis levering ikke har fundet sted indenfor en rimelig tidsperiode, medmindre fastsættelse af en sådan periode kunne undværes, eller til at fastholde kravet på levering. I tilfælde af at der er en forsinkelse i leveringen, er KRONOSPAN berettiget til at købe produkterne fra en anden leverandør(dækningskøb). De yderligere omkostninger forbundet med dækningskøb skal afholdes af Leverandøren. Yderligere krav forbliver upåvirket.</p>	<p>3.8 In the event of delay in delivery, KRONOSPAN shall be entitled either to withdraw from the contract once a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, unless setting of such period was dispensable, or to insist upon delivery. In the event that there is a delay in delivery, once a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, provided that such a granted period of time was not dispensable, KRONOSPAN shall also be entitled to source the products from another supplier. The additional costs associated with this are to be borne by the Supplier. Further claims remain unaffected.</p>
<p>3.9 I tilfælde af forsinkelse fra Leverandøren, er KRONOSPAN berettiget til at forlange en konventionalbod svarende til 0,5 % af netto ordreværdi for hver påbegyndt dags forsinkelse, dog maksimalt i alt 15 % af netto ordreværdi. KRONOSPAN skal senest opkræve boden sammen med den endelige betaling. Dette gælder ikke i tilfælde af force majeure. Yderligere krav fra KRONOSPAN forbliver upåvirket. KRONOSPANs krav på levering er ikke undtaget, indtil Leverandøren har betalt erstatning i stedet for levering efter anmodning fra KRONOSPAN. Accept af forsinket levering anses ikke for frafald af erstatningskrav eller krav på konventionalbod.</p>	<p>3.9 In the event of delay by the Supplier, KRONOSPAN shall be entitled to demand a contractual penalty in the amount of 0.5 % of the net order value for each commenced day of delay, however not exceeding a total of 15 % of the net order value. KRONOSPAN is obligated to assert the contractual penalty together with the final payment at the latest. This shall not apply in cases of force majeure. Further claims of KRONOSPAN remain unaffected. The claim of KRONOSPAN for delivery is not excluded until the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN. Acceptance of late delivery shall not be deemed waiver of damage claims or contractual penalty.</p>
<p>3.10 I tilfælde af forsinket levering er Leverandøren i tillæg til ovenstående forpligtet til at levere produkterne, på hurtigst mulige måde for egen regning, medmindre KRONOSPAN er trådt tilbage fra aftalen, eller levering er udelukket på grund af, at Leverandøren har betalt erstatning i stedet for levering efter anmodning fra KRONOSPAN.</p>	<p>3.10 In each case of delay in delivery the Supplier is, in addition to the above, obliged to deliver the products by the fastest possible means at his own expense unless KRONOSPAN asserts its right to withdraw from the contract or the claim of KRONOSPAN for delivery is excluded due to the fact the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN.</p>
<p>3.11 Erstatningskrav ud over ovenstående, herunder tab af fortjeneste, som er påløbet KRONOSPAN eller KRONOSPANs kunde, berøres ikke af ovenstående konventionalbod. Ovennævnte kontraktmæssige sanktioner forfalder også til betaling i de tilfælde, hvor en forsendelse blev leveret til tiden af Leverandøren, men fortdoldning ikke kan ske, da dokumenter, der skal fremlægges af Leverandøren mangler. Ud over dette, skal de kontraktmæssige sanktioner også forfalde til betaling i de tilfælde, hvor KRONOSPAN har bekræftet, at man accepterer, at leveringsdatoen udskydes ved meddelelse.</p>	<p>3.11 The assertion of a claim for damages over and above this, including loss of profits, which have accrued to KRONOSPAN or the end customer, shall not be affected by the above contractual penalty provision. The above contractual penalties shall also be due and payable in those cases in which a consignment was delivered on time by the Supplier, but customs clearance cannot be granted, since documents which have to be furnished by the Supplier are missing. In addition to this, the contractual penalties shall also become due and payable in those cases in which KRONOSPAN has confirmed that it agrees to the postponement of a delivery date by means of a notification.</p>
<p>3.12 Alle yderligere krav som KRONOSPAN måtte være berettiget til at rette mod Leverandøren som følge af mangler, påvirkes ikke af ovennævnte bestemmelser.</p>	<p>3.12 All other rights over and above this which KRONOSPAN may claim from a default by the Supplier shall not be affected by the above provisions.</p>
<p>3.13 Ekstra omkostninger (for eksempel lageromkostninger) opstået som følge af forsendelser, der afsendes for tidligt, eller afsendelse af delforsendelser, skal afholdes af Leverandøren, hvis dette ikke er konkret, skriftligt anmodet af KRONOSPAN, og KRONOSPAN ikke på forhånd har erklæret, at man vil bære eventuelle yderligere omkostninger, som kan påløbe.</p>	<p>3.13 The additional costs (for example storage cost) incurred as a result of consignments being dispatched early, or part consignments being dispatched, shall be borne by the Supplier, in so far as such services have not been specifically requested by KRONOSPAN in writing, and KRONOSPAN has not already made a specific written statement that it is prepared to bear any additional costs which may accrue to it.</p>
<p>3.13 KRONOSPAN forbeholder sig retten til at veje leverede produkter på KRONOSPANs forretningssted ved levering. Leverandøren er forpligtet til at afholde omkostningerne ved en sådan vejning på KRONOSPANs vejebro og/eller andre ydelser i forbindelse med vejning i henhold til KRONOSPANs til enhver tid gældende standardsatser plus moms. KRONOSPAN er berettiget til at fradrage sådanne udgifter fra det samlede beløb, der skal betales i henhold til kontrakten.</p>	<p>3.13 KRONOSPAN reserves right to weigh products at KRONOSPAN's premises on delivery and the Supplier shall pay to KRONOSPAN the costs at KRONOSPAN's prevailing standard rate from time to time plus VAT for use of KRONOSPAN's weighbridge and/or any other services which KRONOSPAN makes available to the Supplier for the purposes of weighing the goods. KRONOSPAN is entitled to deduct such costs from the total sums payable under the Contract.</p>
<p>4. Force majeure</p>	<p>4. Force majeure</p>
<p>4.1 Begivenheder, der skyldes force majeure, fritager parterne fra deres forpligtelser, mens begivenheden står på og i det omfang begivenheden har påvirkning. I et sådant tilfælde er parterne forpligtede til at underrette hinanden skriftligt straks og justere deres forpligtelser tagende de foreliggende omstændigheder i betragtning. Hvis hindringen varer i mere end 2 måneder, er hver part berettiget til at træde tilbage fra den del af kontrakten, der endnu ikke er opfyldt. Efter anmodning fra en af parterne, er den anden part forpligtet til at erklære, om den vil udøve sin ret til at træde tilbage.</p>	<p>4.1 Events caused by force majeure shall exempt the parties to the contract from their obligations for the duration of the disturbance and for the scope of its impact. In such a case the contract parties shall be obliged to notify each other in writing without delay and to adjust their obligations in good faith taking the prevailing circumstances into account. If the hindrance should last for more than 2 months, each contract party shall be entitled to withdraw from that part of the contract not yet fulfilled. Upon request of either party, the other party will declare after expiration of the period whether it will exercise its right of withdrawal.</p>
<p>5. Dokumentation og Kvalitetskontrol</p>	<p>5. Documentation and Quality Control</p>
<p>5.1 Medmindre andet er aftalt, skal Leverandøren levere følgende dokumentation sammen med produkterne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Materialespecifikationer, produkttolerancer • Sikkerhedsdatablad • Funktions- og forarbejdningsinstruktioner med tolerancer • Typeattester (særligt [clearance] for produktet med hensyn til fare for liv og helbred såvel som overholdelse af produkt- og / eller miljømæssige forhold, for eksempel REACH) <p>De pågældende dokumenter skal sendes til KRONOSPAN af Leverandøren uden påkrav fra KRONOSPAN.</p>	<p>5.1 Unless otherwise provided, the Supplier shall supply the following product documentation together with the products:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Material specifications, product tolerances • Safety data sheets • Operating and processing instructions with tolerances • Clearance certificates (especially clearance of the delivered product in respect of dangers for life, body and health as well as compliance with product- and/or environmental conditions, for example REACH) <p>The documents are to be updated by the Supplier and sent to KRONOSPAN without specific request.</p>
<p>5.2 Leverandøren skal udføre kvalitetskontrol i overensstemmelse med den seneste state of the art.</p> <p>Leverandøren er ansvarlig for kvaliteten af alle de produkter, han leverer til KRONOSPAN. Leverandøren er ansvarlig for udførelse af kvalitetskontrol, der sikrer den fastsatte produktkvalitet.</p>	<p>5.2 The Supplier shall carry out quality controls in line with the latest state of the art.</p> <p>The Supplier shall be solely responsible for the quality of all the products he supplies to KRONOSPAN. The Supplier shall be responsible for conducting the quality checks ensuring the stipulated product quality.</p>

<p>6. Priser, Fakturering og Betaling, Modregning</p> <p>6.1 Priserne angivet i ordren er faste priser og kan ikke ændres, medmindre andet er aftalt skriftligt.</p> <p>6.2 Priserne angivet i ordren skal forstås DAP leveringsstedet. Priserne inkluderer, medmindre andet er aftalt skriftligt, omkostninger til emballage, forsendelsesudstyr, værktøjsomkostninger samt transportomkostninger frem til det af KRONOSPAN anførte brugssted, herunder omkostninger til transportforsikring samt omkostninger til toldbehandling. Lovpligtig moms er inkluderet i prisen, medmindre udtrykkeligt nettopris er anført.</p> <p>6.3 Faktura skal sendes straks efter levering via e-mail til følgende e-mailadresse: indkoeb@kronospan-dk.dk. Fakturaen skal indeholde dato, ordrenummer, leverandørnummer, samt navn og adresse på modtageren. Hvis disse forudsætninger ikke er opfyldt, anses fakturaen for ikke at have været sendt. Ydelser skal angives ved at identificere arbejdskraft og materielle omkostninger, således at den tilsvarende faktura kan verificeres. Leverandøren skal angive fakturaer som værende enten delfakturaer eller endelige fakturaer.</p> <p>Betalingen fra KRONOSPAN afhænger af leveringens opfyldelse til tiden og rigtighed samt af modtagelsen af fakturaen og dertilhørende dokumentation, såsom attester, test/accept-certifikater, acceptoptegnelser, timesedler og anden dokumentation. Delfakturaer kan udstedes efter skriftlig aftale.</p> <p>6.4 Medmindre andet er aftalt mellem parterne, fratrækkes tre (3) procent fra det samlede fakturabeløb, når KRONOSPAN betaler for produkterne i henhold til følgende:</p> <p>Efter modtagelse af varerne og hvis en faktura er modtaget fra den 1. til den 15. i en måned, vil den blive betalt på den sidste dag i denne måned.</p> <p>Efter modtagelse af varerne og hvis en faktura er modtaget fra den 16. til den sidste dag i en måned, vil den blive betalt den 15. i den efterfølgende måned</p> <p>6.5 Med hensyn til rettidig betaling, er datoen for overførsel af betaling fra KRONOSPAN afgørende. Hvis betalingsfristen som anført i afsnit 6.4. ovenfor falder på en lørdag, søndag eller helligdag i landet, hvor det relevante KRONOSPAN-selskab har sit hjemsted, skal den afgørende dato være den næste mulige bankdag.</p> <p>6.6 Hvis et produkt er mangelfuldt, er KRONOSPAN berettiget til at udskyde betalingen, uden at miste rabatter eller lignende prisnedsættelser, indtil manglen er blevet afhjulpet. Betalingsfristen i denne sammenhæng begynder ved fuldstændig afhjælpning af manglerne.</p> <p>6.7 Modtagelse af leverede produkter og/eller betaling for dem fra KRONOSPAN udgør ikke accept og sker med forbehold for, at fakturaen kan godkendes og med forbehold for krav i henhold til garanti og/eller erstatningskrav.</p> <p>6.8 Leverandøren er kun berettiget til at modregne sit krav, hvis modkravet er endeligt fastslået ved den kompetente domstol eller hvis kravet er ubestridt.</p> <p>6.9 KRONOSPAN er berettiget til at modregne egne, såvel som nærtstående selskabers tilgodehavender i Leverandørens eventuelle krav.</p>	<p>6. Prices, Invoice and Payment, Set-Off</p> <p>The prices stated in the order are, unless otherwise agreed in writing, fixed prices and cannot be changed.</p> <p>The prices quoted in the order are to be understood "free place of use". The prices include, unless otherwise agreed in writing, costs of packaging, shipping equipment, arising tooling costs as well as transportation costs until the place of use stated by KRONOSPAN including costs of transit insurance as well as customs clearance costs. Statutory VAT is included in the price unless expressly indicated net price.</p> <p>The invoice is to be sent immediately after delivery by e-mail to the following e-mail address: indkoeb@kronospan-dk.dk It must include date, order number, the supplier number, and the name and address of the beneficiary. If these preconditions have not been satisfied, the invoice will be regarded as not having been sent. Services must be specified by identifying labour and material costs so that the corresponding invoice can be verified. The Supplier shall identify invoices as being either part invoices or final invoices.</p> <p>The consideration of KRONOSPAN shall depend on the delivery being fulfilled on time and properly as well as on the receipt of the invoice and all the evidence belonging thereto such as certificates, test/acceptance certificates, acceptance records, time sheets on hours spent and other documentation. Part invoices may be issued in accordance with written understandings.</p> <p>Unless agreed otherwise between the parties, three (3) per cent shall be discounted from the total amount of the invoice where KRONOSPAN pays the price of the products according to the following:</p> <p>Following acceptance of the products, and if an invoice is received from the 1st to the 15th of the month, it will be paid on the last day of the month.</p> <p>Following acceptance of the products, and if an invoice is received from the 16th to the last day of a month, it will be paid on the 15th of the following month</p> <p>With regard to timeliness of payment, the date of transfer of payment by KRONOSPAN shall be applicable. If the payment date as set out in section 6.4. above falls on a Saturday, Sunday or public holiday of the country, in which the relevant KRONOSPAN company has its registered seat, the decisive date shall be the next possible bank date.</p> <p>If a product is defect, KRONOSPAN shall be entitled to postpone payment, without losing discounts, early payment discounts or similar price reductions until the defect has been properly rectified. The payment deadline in this context begins upon complete rectification of the defects.</p> <p>Taking receipt of delivered products and/or paying for them by KRONOSPAN shall not constitute acceptance and shall be made subject to the reservation of the invoice being checked as well as the assertion of claims under warranty or guarantee and/or compensation claims for damages.</p> <p>The Purchaser shall only be entitled to offset payment or assert counterclaims if the counterclaims have been finally established by a competent court of law or are undisputed.</p> <p>KRONOSPAN may offset its claims as well as claims of associated companies of KRONOSPAN against claims of the Supplier.</p>
<p>7. Risikoens overgang</p> <p>7.1 Leverandøren bærer risikoen for produkternes hændelige undergang eller bortkomst frem til overdragelsen til KRONOSPAN.</p> <p>7.2 Såfremt Leverandøren er forpligtet til at opføre eller installere produkterne hos KRONOSPAN, overgår risikoen for produkternes hændelige undergang eller bortkomst ikke til KRONOSPAN, før produkterne er blevet endeligt opført eller installeret. Dette gælder også, selvom KRONOSPAN har leveret visse tjenesteydelser, såsom transportomkostninger.</p>	<p>7. Transfer of Risk</p> <p>The Supplier bears the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products until such time as these are provided to KRONOSPAN.</p> <p>If the Supplier is required to erect or install the products at the premises of KRONOSPAN, the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products shall not pass to KRONOSPAN until the products have been completely erected or installed. This also applies if KRONOSPAN assumed certain services, such as transport costs.</p>
<p>8. Mangler og Garanti</p> <p>8.1 KRONOSPAN anses ikke for at have accepteret et modtaget produkt, før KRONOSPAN har haft rimelig tid til at inspicere dette efter levering eller efter en skjult mangel har vist sig. Ingen inspektion eller afprøvning, hverken før eller efter leveringen af produkterne eller underskrivelsen af en følgeseddel eller et andet dokument, som anerkender en fysisk modtagelse af et produkt, kan anses for at udgøre accept eller godkendelse af produktet i henhold til Købeloven, ligesom det heller ikke udgør et afkald på KRONOSPANS rettigheder til at annullere købet eller returnere alle eller en del af de produkter, der viser sig at være mangelfulde eller på anden vis ikke i overensstemmelse med kontrakten, orden og specifikationen.</p> <p>I tilfælde af leverancer af et stort antal af samme type produkt, skal KRONOSPAN inspicere et passende antal af disse produkter for mangler. Hvis produkterne bliver usælgelige gennem inspektionen, skal den mængde, der skal inspiceres reduceres tilsvarende. Hvis enkelte stikprøver af en leverance er mangelfulde, kan KRONOSPAN efter eget skøn enten fjerne de defekte dele eller påberåbe sig, at hele leverancen er mangelfuld. Hvis mangler i produkterne nødvendiggør en inspektion af produkterne ud over almindelig inspektion, skal Leverandøren bære omkostningerne ved en sådan inspektion. I tilfælde af forsinkelse eller tab af meddelelsen om mangler, er rettidig afsendelse af reklamation fra KRONOSPAN tilstrækkelig.</p>	<p>8. Claims for Defects and Guarantees</p> <p>KRONOSPAN shall not be deemed to have accepted any products until it has had a reasonable time to inspect them following delivery or after any latent defect has become apparent. No inspection or testing by KRONOSPAN whether before or after delivery of the products nor the signing of any delivery note or other document acknowledging physical receipt of any product shall be deemed to constitute or evidence acceptance or approval of the product for the purposes of the Sale of Goods Act nor be deemed a waiver of KRONOSPAN's rights either to cancel or return all or any part of the products where the products are found to be defective or not in accordance with the contract, order and specification.</p> <p>In the case of deliveries comprising a large number of the same type of product, KRONOSPAN shall inspect an appropriate number of those products for defects. If the products become unsaleable through the inspection, the volume to be inspected shall be reduced accordingly. If individual random samples of a delivery are defective, KRONOSPAN can at its discretion demand either the removal of the defective items by the Supplier or assert claims for defects in respect of the entire delivery. If defects in the products necessitate an inspection of the products going beyond the standard inspection of goods received, the Supplier must bear the costs of such inspection. In the case of the delay or loss of the notice, the timely posting shall be sufficient.</p>

- | | |
|--|---|
| <p>8.2 Leverandøren garanterer, at de leverede produkter er fri for mangler. Dette omfatter også bl.a., at produkterne er i overensstemmelse med de dokumenter, såsom tegninger, beskrivelser, prøver, specifikationer, vilkår og betingelser, mv., som ordren er baseret på. Ud over dette skal produkterne også opfylde de respektive lovmæssige bestemmelser og direktiver fra officielle organer, faglige sammenslutninger og brancheorganisationer i det land, produktet skal anvendes eller efter dansk ret og leve op til state-of-the-art teknologi på området. Leverandøren friholder KRONOSPAN fra alle tredjemandskrav rettet mod KRONOSPAN eller KRONOSPANS kunder på grundlag af mangler eller overtrædelse af disse bestemmelser. KRONOSPAN skal straks oplyses skriftligt om alle betænkeligheder, som Leverandøren måtte have i forbindelse med udførelsen af ordren som angivet af KRONOSPAN.</p> | <p>8.2 The Supplier guarantees that the delivered products are free of defects. This also includes in particular that these comply with the documents such as drawings, descriptions, duties record book, specimens, specifications, terms and conditions of acceptance etc. on which the order are based. In addition to this, the products must also comply with the respective statutory regulations and directives of official bodies, professional associations and trade associations of the country of destination of the products known to the Supplier or otherwise according to Danish Law and comply with the regulations and the state-of-the-art technology. The Supplier shall release KRONOSPAN from all third party claims asserted against KRONOSPAN or its customers on the basis of the defects or the breach of these provisions or regulations. KRONOSPAN must be notified immediately in writing of any misgivings that the Supplier may have in respect of the performance of the order as specified by KRONOSPAN.</p> |
| <p>8.3 Leverandøren garanterer, at der ikke opstår mangler inden for garantiperioden uanset om en mangel allerede eksisterede, da risikoen overgik eller kun blev synlig senere. Garantiperioden er 3 år fra det tidspunkt, hvor produkterne blev leveret til anvendelsesstedet. Såfremt Leverandøren leverer råvarer [?] til KRONOSPAN som er mærket til installation i et slutprodukt, skal garantiperioden først begynde, når slutproduktet er leveret til slutkunden.</p> | <p>8.3 The Supplier shall guarantee that no defects occur within the warranty period irrespective of whether a defect already existed when risk was passed over or only became apparent subsequently. The warranty period shall be 3 years from the point in time at which the products were delivered to the place of use determined by KRONOSPAN. If the Supplier delivers production material to KRONOSPAN which is earmarked for installation in the final analysis in the end product, the warranty period shall only begin once the end product has been delivered to the end customer.</p> |
| <p>8.4 Garantikrav skal forældes efter 3 år fra levering af produkterne. Hvis de mangelfulde produkter blev anvendt i byggeri i overensstemmelse med deres sædvanlige brug og forårsagede en mangel ved et sådant byggeri, er forældelsesfristen 5 år. Ovenstående gælder ikke, hvis leverandøren svigagtigt skjulte defekten.</p> <p>Så længe KRONOSPANS kunde ifølge forældelsesloven eller byggeleveranceklausulen kan rette krav mod KRONOSPAN, kan KRONOSPAN rette krav mod Leverandøren.</p> | <p>8.4 The warranty claims shall become time-barred upon expiry of a period of 3 years from delivery of the products. If the defective products were used in construction in line with their customary usage and caused the defectiveness of such construction, the statute of limitations shall be 5 years. The preceding shall not apply if the Supplier fraudulently concealed the defect.</p> <p>For as long as KRONOSPAN's customer, according to the Danish Act on Limitation or the clause of works contracts (Byggeleveranceklausulen) can proceed against KRONOSPAN, KRONOSPAN can sustain its claim against the Supplier.</p> |
| <p>8.5 I tilfælde af mangler ved produkterne, er KRONOSPAN, uanset lovbestemte mangelsbeføjelser, berettiget til efter eget skøn at kræve levering af ikke-mangelfulde produkter eller at få manglerne udbedret. I begge tilfælde skal Leverandøren afholde alle omkostninger. Dette gælder også, hvis produkterne er transporteret til et andet sted end oprindelig fastsat af KRONOSPAN. I tilfælde af omlevering, skal Leverandøren tage de mangelfulde produkter eller dele tilbage for egen regning.</p> <p>I tilfælde af mangler, forlænges forældelsesfristen med det tidsrum, der går mellem anmeldelsen og udbedring af manglen.</p> <p>Hvis KRONOSPAN vælger at få manglen udbedret, og hvis dette er urimeligt omkostningsfuldt for Leverandøren, kan KRONOSPAN kræve omlevering omkostningsfrit, for hvilket den samme garanti skal gælde.</p> | <p>8.5 In case of defects in the products, KRONOSPAN shall, notwithstanding the statutory rights based on defects, be entitled at its discretion to demand the delivery of non-defective products or to have a repair carried out. In both cases the Supplier shall bear all costs connected with free replacement or repair. This shall also apply if, the products were transported to a destination other than the place of use stipulated by KRONOSPAN. In the event that a replacement is delivered, the Supplier shall have to take back the defective parts at his own expense.</p> <p>In the event that there are defects, the limitation period shall be extended by the period of time between the notification and the rectification of the defect.</p> <p>If KRONOSPAN chooses to have the defect rectified and if this is unreasonable to expect from the Supplier to accept this, KRONOSPAN may demand a replacement delivery free of charge, for which the same warranty regulations shall then apply.</p> |
| <p>8.6 Såfremt Leverandøren ikke leverer ikke mangelfulde produkter eller behørigt afhjælper manglen inden for en rimelig frist fastsat af KRONOSPAN, er KRONOSPAN berettiget til at købe en erstatning for de mangelfulde produkter fra en tredjemand eller få manglen udbedret af en tredjemand. I begge tilfælde skal Leverandøren bære alle omkostninger i denne forbindelse. Fastsættelsen af en frist ikke er nødvendig, hvis leverandøren nægter at udbedre eller omlevere, eller hvis det efterfølgende leverede ligeledes er mangelfuldt eller utilstrækkeligt for KRONOSPAN.</p> | <p>8.6 If the Supplier fails to duly provide subsequent delivery of non-defective products or duly rectify the defect within a reasonable deadline set by KRONOSPAN, KRONOSPAN may buy in a replacement for the defective products from a third party or have the defect rectified by a third party. In both cases the Supplier shall bear all the costs incurred in this connection. The setting of a deadline is not necessary if the Supplier refuses to provide both types of subsequent performance or if the subsequent performance owed to KRONOSPAN fails or is unreasonable for KRONOSPAN.</p> |
| <p>8.7 KRONOSPANS andre rettigheder eller rettigheder ud over dette berøres ikke af, hvad der er aftalt i Indkøbsbetingelseme</p> | <p>8.7 KRONOSPAN's other rights or rights going beyond this shall not be affected by the regulations agreed in the General Terms and Conditions of Purchase.</p> |
| <p>8.8 Accept af produkter og ydelser, betaling og genbestilling af produkter, der endnu ikke er reklameret over udgør ikke en godkendelse af leverancen, ligesom det ikke udgør frafald af mangelsbeføjelser på vegne af KRONOSPAN.</p> | <p>8.8 The acceptance of the products and the processing, payment and reordering or products that have not yet been recognised to be defective and notified as such do not constitute approval of the delivery, nor do the aforementioned constitute any waiver of claims to defects on the part of KRONOSPAN.</p> |
| <p>8.9 Videregående garantier fra Leverandøren består påvirket af disse Indkøbsbetingelser</p> | <p>8.9 This shall be without prejudice to further guarantees of the Supplier.</p> |
| <p>9. Emballage</p> | <p>9. Packing</p> |
| <p>9.1 Produkterne skal emballeres på en måde, så produkterne ikke beskadiges under transporten under normale transportforhold.</p> | <p>9.1 Products have to be packed in such a way that the products will not be damaged on the way to the stipulated point of use under normal transport conditions.</p> |
| <p>10. Tilbagekaldelse af produkter</p> | <p>10. Product recall</p> |
| <p>10.1 Leverandøren skal straks skriftligt underrette KRONOSPAN og give alle relevante oplysninger, hvis denne konstaterer, at der er:</p> <p>a) en mangel ved de produkter, som er blevet leveret til KRONOSPAN; eller</p> <p>b) fejl eller udeladelser i instruktionerne til brug og/eller montering af produkterne;</p> <p>(uanset om en sådan mangel, fejl eller undladelse udgør et brud på garantien eller ej eller en overtrædelse af punkt 8.2 eller enhver anden bestemmelse) der forårsager eller kan forårsage nogen risiko for død, personskade eller skade på ejendom.</p> | <p>10.1 The Supplier shall immediately notify KRONOSPAN in writing providing all relevant details if it discovers that there is:</p> <p>a) any defect in the products which have been delivered to KRONOSPAN at any time; or</p> <p>b) any error or omission in the instructions for the use and/or assembly of the products;</p> <p>(whether or not any such defect, error or omission represents a breach of the warranty in condition 8.2 or any other condition) which causes or may cause any risk of death, injury or damage to property.</p> |

<p>10.2 KRONOSPAN kan efter eget skøn og for Leverandørens regning;</p> <p>a) tilbagekalde alle produkter, der allerede er solgt af KRONOSPAN til sine kunder, hvori det leverede produkt er blevet indarbejdet (enten mod tilbagebetaling, kredit eller udskiftning, hvilket i hvert enkelt tilfælde afgøres af KRONOSPAN og foretages af Leverandøren); og/eller</p> <p>b) fremsende meddelelse, enten skriftligt eller på anden måde, til sine kunder om brugen af produkterne eller produkter, hvori produkterne er blevet indarbejdet allerede solgt af KRONOSPAN til sine kunder;</p> <p>(uanset om en sådan mangel, fejl eller undladelse udgør et brud på garantien eller ej eller en overtrædelse af punkt 8.2 eller enhver anden bestemmelse) der forårsager eller kan forårsage nogen risiko for død, personskade eller skade på ejendom.</p>	<p>10.2 KRONOSPAN may at its discretion and at the Supplier's own cost:</p> <p>a) recall any product into which the delivered product has been incorporated already sold by KRONOSPAN to its customers (whether for a refund, credit or replacement which shall in each case be undertaken by the Supplier at KRONOSPAN's option); and/or</p> <p>b) issue any notification whether in writing or otherwise to its customer about the manner of use or operation of any goods or any other products into which the products have been incorporated already sold by KRONOSPAN to its customers;</p> <p>(whether or not any such defect, error or omission represents a breach of the warranty in condition 8.2 or any other condition) which causes or may cause any risk of death, injury or damage to property.</p>
<p>11. Farligt gods</p> <p>11.1 Det er Leverandørens ansvar, at farligt gods transporteres lovligt og forsvarligt.</p> <p>11.2 Leverandøren er forpligtet til at overdrage de nødvendige dokumenter til KRONOSPAN forud for ordrebekræftelse. I modsat fald er KRONOSPAN ikke bundet af ordren.</p> <p>11.3 KRONOSPAN er berettiget til at returnere farlige materialer og stoffer leveret til testformål vederlagsfrit til Leverandøren, når disse udgør en trussel mod vandløb og grundvand,</p> <p>11.4 Leverandøren hæfter over for KRONOSPAN for alle skader opstået som følge af manglende overholdelse af ovenstående.</p>	<p>11. Hazardous goods and Preparations</p> <p>11.1 The Supplier shall be responsible for the hazardous goods being transported legally and safely.</p> <p>11.2 In this case the Supplier shall hand over the necessary paperwork and documents to KRONOSPAN at some stage prior to order confirmation. Otherwise KRONOSPAN shall no longer be bound by the order.</p> <p>11.3 KRONOSPAN is entitled to return hazardous materials and substances constituting a threat to waterways and groundwater provided for test purposes to the Supplier free of charge.</p> <p>11.4 The Supplier shall be liable to KRONOSPAN for all damages incurred as a result of non-compliance with the existing statutory regulations.</p>
<p>12. Produktansvar</p> <p>12.1 Uden at KRONOSPANs øvrige rettigheder og retsmidler berøres heraf, skal Leverandøren skadesløsholde KRONOSPAN fuldt ud mod alle handlinger, krav, fordringer, retssager, ansvar, omkostninger, udgifter, erstatninger og tab (direkte eller indirekte), herunder renter, bøder, advokat- og andre salærer og udgifter, som KRONOSPAN pålægges, idømmes eller som i øvrigt afholdes af KRONOSPAN som følge af eller i forbindelse med ethvert krav mod KRONOSPAN fra tredjemand som følge af, eller i forbindelse med leveringen af produkterne eller tjenesteydelserne, i den udstrækning et sådant krav udspringer af misligholdelse, mangelfuld levering eller forsinkelse fra Leverandøren, dens ansatte, fuldmægtige eller underleverandører.</p> <p>12.2 I tilfælde af, at et krav gøres gældende over for KRONOSPAN i henhold til punkt 11.1, skal Leverandøren give KRONOSPAN alle rimelige oplysninger om produktet for at afværge kravet.</p> <p>12.3 Hvis KRONOSPAN forpligtes til at foretage handlinger på grund af produktansvar, er Leverandøren forpligtet til at afholde de omkostninger, der opstår i den forbindelse. I det omfang det er muligt og rimeligt, skal KRONOSPAN underrette Leverandøren om de foranstaltninger, der skal udføres, og skal give ham mulighed for at reagere. Leverandøren skal træffe alle rimelige foranstaltninger påberåbt af KRONOSPAN.</p>	<p>12. Product liability</p> <p>12.1 Without prejudice to KRONOSPAN's other rights and remedies the Supplier shall indemnify and keep KRONOSPAN indemnified in full against all actions, claims demands, proceedings, liabilities, costs, expenses, damages and losses (whether direct or indirect), including any interests, fines, legal and other professional fees and expenses awarded against or incurred or paid by KRONOSPAN as a result of or in connection with any claim made against KRONOSPAN by a third party arising out of, or in connection with, the supply of the products or services, to the extent that such claim arises out of the breach, negligent performance or failure or delay in performance of the contract by the Supplier, its employees, agents or subcontractors.</p> <p>12.2 In the event of a claim being asserted against KRONOSPAN in accordance with clause 11.1, the Supplier shall give KRONOSPAN all reasonable information and support necessary to ward off the claim.</p> <p>12.3 If KRONOSPAN is obliged to conduct actions on account of Product Liability, the Supplier shall be obliged to assume the costs arising in this connection. To the extent possible and reasonable, KRONOSPAN shall notify the Supplier of the measures to be performed and shall provide him the opportunity to respond. The Supplier shall take all reasonable measures ordered by KRONOSPAN.</p>
<p>13. Ejendomsret</p> <p>13.1 Leverandøren garanterer, at det leverede ikke krænker tredjemands rettigheder, herunder immaterielle rettigheder. Leverandører friholder KRONOSPAN og dennes kunder for ethvert tredjemandskrav grundet krænkelse af tredjemands rettigheder. Kravet på friholdelse gælder tillige KRONOSPANs udgifter i denne forbindelse, herunder KRONOSPANs indhentelse af ret til brug af det leverede hos tredjemand. Kravet på friholdelse kan ikke gøres gældende, hvis et produkt er produceret i henhold til detaljerede oplysninger leveret af KRONOSPAN.</p> <p>13.2 Parterne er forpligtede til at underrette hinanden skriftligt straks de bliver bekendt med eventuelle risici for overtrædelser og påståede overtrædelser, og skal tage alle rimelige, tilgængelige og mulige modforanstaltninger mod påståede overtrædelser</p>	<p>13. Third Party Proprietary Rights</p> <p>13.1 The Supplier guarantees that the delivery and use of the products does not infringe any third party's rights including intellectual property. The Supplier shall indemnify KRONOSPAN and its customers against all third party claims based on any breaches of proprietary rights. The duty to provide indemnification also applies to all expenses incurred by KRONOSPAN in this connection. In particular, KRONOSPAN has the right to obtain the authorisation to use the products from the third party at the Supplier's cost. The duty to indemnify shall not apply if products were manufactured in accordance with detailed information provided by KRONOSPAN.</p> <p>13.2 The contract parties shall undertake to notify each other without delay in writing of any risks of breaches and alleged breaches of which they become aware and shall take all reasonable, available and possible counter measures against asserted breaches.</p>

14.	Leverandørens ansatte	14.	Employees of the Supplier
14.1	Leverandøren skal levere det personale, der er nødvendigt for leveringen af tjenesteydelserne. Personalet er udelukkende bundet af instrukser fra Leverandøren, herunder påhviler fastlæggelse af arbejdstiden udelukkende Leverandøren. Leverandøren er ansvarlig for at overvåge gennemførelsen af de aftalte arbejdsydelser. Leverandøren er ansvarlig for indkvartering og transport af personalet.	14.1	The Supplier shall provide the personnel required for the provision of the services. The personnel are bound exclusively by the instructions of the Supplier. In particular, the determination of working hours, such as, for example start and end time, is incumbent solely upon the Supplier. The Supplier is responsible for monitoring the performance of the agreed services. The Supplier shall arrange the accommodation and transport of the personnel.
14.2	Leverandøren sikrer, at alle gældende lovkrav vedrørende løn, skat, social forsikring, opholds- og arbejdstilladelse er opfyldt for Leverandørens personale udstationeret hos KRONOSPAN. Leverandøren forpligter sig til i hver enkelt overtrædelse af nogen af disse forpligtelser at friholde KRONOSPAN for eventuelle udgifter i tilfælde af manglende overholdelse.	14.2	The Supplier assures that with respect to the personnel deployed by it on the premises of KRONOSPAN, all locally applicable statutory requirements regarding wage tax, social insurance, residence and work permits have been fulfilled. The Supplier undertakes for each breach of any of these obligations to indemnify KRONOSPAN for any costs as a result of the breach.
14.3	I det omfang Leverandøren er bundet af kollektive overenskomster eller har aftalt, at kollektive aftaler om ansættelsesvilkår skal gælde, garanterer han, at de vigtigste arbejdsvilkår, herunder betalingsbetingelser, i den gældende kollektive overenskomst skal opfyldes for de ansatte og midlertidigt ansatte, der er udstationeret. I det omfang Leverandøren ikke er bundet af kollektive overenskomster, forpligter han sig til at betale de ansatte en rimelig, acceptabel løn for deres arbejde. Hvis vikarer er ansat, skal Leverandøren sikre, at deres løn mindst svarer til den som sammenlignelige medarbejdere hos Leverandøren oppebærer, medmindre de midlertidige ansattes løn er reguleret af en kollektiv overenskomst.	14.3	Insofar as the Supplier is bound by collective agreements or has agreed that collective agreements on employment conditions are to apply, he guarantees that the key working conditions, including payment conditions, of the applicable collective agreement shall be fulfilled in respect of the employees and temporary employees deployed in fulfillment of the contract. Insofar as the Supplier is not bound by collective agreements and no territorial and specialist collective agreement applies, he undertakes to pay the employees reasonable, in particular, ethically acceptable wages for their work. If temporary workers are employed, the Supplier shall ensure that their wages correspond at least to those of comparable employees of the Supplier, unless the temporary employees' wage is governed by a collective agreement.
15.	Underleverandører	15.	Sub-contractors
15.1	Leverandøren er kun berettiget til at benytte underleverandører, hvor dette er skriftligt aftalt med KRONOSPAN. Leverandøren er forpligtet til at pålægge alle de forpligtelser, han har accepteret fra KRONOSPAN på underleverandører og sikre overholdelse deraf.	15.1	The use of sub-contractors shall require the prior written consent of KRONOSPAN. The Supplier shall have to impose all the obligations he has accepted from KRONOSPAN upon the sub-contractors and ensure compliance therewith.
15.2	Leverandøren må ikke forhindre underleverandører i at indgå aftaler direkte med KRONOSPAN vedrørende andre ydelser.	15.2	The Supplier must not prevent sub-contractors from entering into contracts with KRONOSPAN for other products / services.
15.3	Såfremt Leverandøren overtræder ovennævnte bestemmelser, er KRONOSPAN berettiget til at træde tilbage fra aftalen og/eller kræve erstatning.	15.3	If the Supplier is in breach of the preceding obligations, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract and/or to demand compensation for damages.
16.	Arbejdets udførelse/sikkerhed, sundhed og miljøbeskyttelse	16.	Performance of Work/Health and Safety and Environmental Protection
16.1	Leverandøren skal benytte anerkendte state-of-the-art teknologier og gældende regler, samt KRONOSPANS retningslinjer. Maskiner og materialer skal leveres i overensstemmelse med gældende forskrifter og med CE-mærke.	16.1	The Supplier shall be required, in particular, to observe the recognised state-of-the-art-technology and the official regulations in force, as well as the applicable regulations of KRONOSPAN. Machinery and technical working materials are to be supplied in accordance with the applicable guidelines and with a CE-mark.
16.2	Hvis det leverede genererer betydeligt affald, skal Leverandøren afhænde dette på hans egen regning.	16.2	If the Supplier's deliveries generate waste materials, the Supplier must dispose of this at his own expense.
16.3	Leverandøren skal overholde, og sikre at dennes medarbejdere, agenter og underleverandører overholder alle gældende politikker, byggepladsregler, instruktioner og sikkerhedsregler udstedt af KRONOSPAN samt alle gældende love. Det pågældende personale mv., der arbejder hos KRONOSPAN skal rapportere til KRONOSPANS ingeniør eller produktionschef før påbegyndelse af enhver form for arbejde. Manglende overholdelse af dette afsnit berettiger KRONOSPAN til at fradrage op til 2,5 % af prisen betales for leverede varer og/eller tjenesteydelser, dog mindst 5.000 kr. Fradraget berører ikke KRONOSPANS øvrige rettigheder.	16.3	The Supplier shall comply with, and shall ensure its employees, agents and sub-contractors comply with all applicable policies, site regulations, instructions and safety rules of KRONOSPAN and with all applicable laws. Such personnel working on KRONOSPAN's premises must first report to KRONOSPAN's engineer or production manager before the commencement of any work. Failure to comply with this section shall entitle KRONOSPAN to deduct up to 2.5 % of the price payable for the goods and/or services provided at all times that such deduction equates to no less than DKK 5,000. Such deduction is without prejudice to KRONOSPAN's other rights and remedies.
16.4	Leverandøren garanterer, at de varer eller materialer, der leveres er sikre og uden fare for sundhed eller miljøet, når de anvendes korrekt. Leverandøren skal give alle nødvendige oplysninger i forbindelse med design, test og brug af varerne og materialerne, uanset om sådanne oplysninger er anmodet af KRONOSPAN eller ej.	16.4	The Supplier warrants that the goods or materials to be supplied shall be safe and without risk to health or environment when properly used and the Supplier shall provide all necessary information in connection with the design, testing and the use of them whether or not such information has been requested by KRONOSPAN.
17.	Forsikring	17.	Insurance Policies
17.1	Leverandøren skal opretholde produktansvarsforsikring og ansvarsforsikring med en minimum forsikringssum på DKK 10 millioner pr. skade. Forsikringen skal dække eventuelle produkttilbagekaldelsesforanstaltninger.	17.1	The Supplier must maintain product liability insurance and public liability insurance with a minimum sum amounting to DKK 10 million per instance. Insurance cover must also be in place to cover any product recall measures.
17.2	Leverandøren overdrager hermed fremadrettet alle krav vedrørende betaling fra forsikringer, herunder alle afledte rettigheder, til KRONOSPAN. KRONOSPAN accepterer en sådan overdragelse. Hvis overdragelsen ikke er tilladt i henhold til forsikringsaftalen i hvert enkelt tilfælde, instruerer Leverandøren hermed forsikringselskabet til at foretage betalinger kun til KRONOSPAN.	17.2	The Supplier hereby assigns from the present time the claims under the insurance policies, including all ancillary rights, to KRONOSPAN. KRONOSPAN hereby accepts such assignment. If assignment is not permissible under the insurance contract in each case, the Supplier hereby instructs the insurer to make any payments only to KRONOSPAN.
17.3	På anmodning fremlægger Leverandøren dokumentation for indgåelse og vedligeholdelse af forsikringspolice for KRONOSPAN. Leverandøren skal afholde sig fra alle handlinger og undladelser, der kan true forsikringsdækningen.	17.3	On request, the Supplier shall furnish KRONOSPAN with evidence of the conclusion and maintenance of the insurance policy. The Supplier shall refrain from all acts and omissions that could threaten the insurance cover.
17.4	Såfremt Leverandøren ikke opfylder sin forpligtelse til at opretholde forsikring eller ikke opfylder sin forpligtelse til at fremlægge bevis for forsikring, er KRONOSPAN berettiget, men ikke forpligtet til at tegne en passende forsikring på Leverandørens regning.	17.4	If the Supplier fails to fulfil his obligation to maintain the insurance or fails to properly fulfil his obligation to furnish evidence of the insurance, KRONOSPAN is entitled but not obligated to take out appropriate insurance at the Supplier's cost.
17.5	Ovennævnte forpligtelser gælder tillige for underleverandører antaget af Leverandøren.	17.5	The aforesaid obligations apply not only to the Supplier himself but also to all sub-contractors engaged by him.

18.	Fortrolighed	18.	Confidentiality
18.1.	Parterne er forpligtede til at behandle alle ordrer og alle kommercielle eller tekniske oplysninger og dokumenter i øvrigt som fortrolige og til at opretholde fortrolighed i en periode på fem år fra leveringstidspunktet. Reproduktion og videregivelse af hemmelige oplysninger er kun tilladt, såfremt levering af produkterne tilsiger dette. Oplysninger må kun videregives, eller gøres tilgængelige til tredjemand efter forudgående udtrykkelig og skriftlig samtykke fra KRONOSPAN.	18.1	The contract parties shall undertake to treat all orders and all commercial or technical information and documents associated with them as confidential and to maintain confidentiality with respect to these secrets for a period of five years from delivery. The reproduction and dissemination of secret information shall be permitted only within the scope of operational requirements. It may only be divulged, or made accessible, to third parties upon prior express and written consent.
18.2	Leverandøren er forpligtet til at sikre, at dennes underleverandører opfylder de samme forpligtelser vedrørende fortrolighed. Leverandøren må udelukkende bruge fortrolige oplysninger fra KRONOSPAN i overensstemmelse med parternes aftale.	18.2	The Supplier shall undertake to require his sub-suppliers and sub-contractors to comply with the same obligations to maintain confidentiality. The Supplier may use the secret information from KRONOSPAN of which he has become aware exclusively in accordance with the provisions governing the relationship between the Parties.
18.3	Pligten til at opretholde fortrolighed fortsætter efter parternes samarbejde er ophørt.	18.3	The obligation to maintain confidentiality shall continue after the supply contract has ended.
18.4	Efter ophør af parternes samarbejde, er Leverandøren forpligtet til straks at returnere alle fortrolige oplysninger, som han har modtaget, forudsat at de er i fysisk form eller gemt på elektroniske medier. Alt fortroligt materiale skal fjernes fra Leverandørens computere og øvrige lagringsmedier straks. Reproduktioner, uanset form, skal destrueres på en sådan måde, at de ikke kan rekonstrueres.	18.4	After the supply contract has ended, the Supplier shall undertake to return to KRONOSPAN without delay all the business and industrial secrets he has received, provided that they are in hard copy or saved on electronic media. All business and industrial secrets are to be removed from the Supplier's computers and storage media immediately. Reproductions, regardless of the form they take, are to be destroyed in such a way that they cannot be reconstructed.
18.5	Parterne skal sikre, at medarbejdere og underleverandører, samt tjenesteudbydere også, for en periode på fem år fra levering, afholder sig fra enhver brug, videresendelse eller uautoriseret registrering af fortrolige oplysninger.	18.5	The contracting partners shall ensure that employees and contractors engaged by it, as well as service providers, ensure that they, too, for the period of five years from delivery, refrain from any own use, forwarding or unauthorised recording of such confidential material.
19.	Oplydelsessted, Lovvalg og Værneting	19.	Place of Performance, Applicable Law, Place of Jurisdiction
19.1	Stedet for opfyldelse af Leverandørens ydelser og efterfølgende opfyldelse af forpligtelser fastsættes i hvert konkrete tilfælde af KRONOSPAN.	19.1	The place of performance of the Supplier's supply and subsequent performance obligations shall be the place of use stipulated by KRONOSPAN.
19.2	Alle tvister eller uoverensstemmelser i øvrigt som følge af nærværende Indkøbsbetingelser eller de enkelte ordrer skal behandles og afgøres efter dansk ret. CISG finder ikke anvendelse.	19.2	All disputes or disagreements, as a result of these Conditions of Purchase or an individual order shall be governed and settled by Danish law. CISG does not apply.
19.3.	Sager vedrørende tvister mellem parterne kan kun anlægges ved KRONOSPANS hjemting.	19.3	The exclusive court of Venue for all disputes arising out of or in connection with the contract, including disputes over its conclusion, shall be the registered office of KRONOSPAN.
20.	Øvrige bestemmelser	20.	Final provisions
20.1	KRONOSPAN yder af princip ingen betaling for udarbejdelse af tilbud, planlægning, skøn over omkostninger mv.	20.1	No remuneration whatsoever shall be granted for the preparation of offers, planning, estimates of costs etc. as a matter of principle.
20.2	Kommer Leverandøren under konkursbehandling eller under betalingsstandsning, er KRONOSPAN berettiget til at opsige aftalen med øjeblikkelig varsel.	20.2	If the Supplier goes bankrupt or is taken under receivership, KRONOSPAN is entitled to terminate the agreement with immediate notice.
20.3	Skulle enkelte bestemmelser i disse Indkøbsbetingelser være eller blive ugyldige eller uden retskraft, skal dette ikke påvirke gyldigheden af de øvrige bestemmelser. Parterne er forpligtet til at forsøge at blive enige om en ny bestemmelse, der opfylder målene med den ugyldige bestemmelse.	20.3	Should individual provisions of these General Terms and Conditions of Purchase be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties to the contract shall be obliged to agree on a new provision which comes closest to achieving the targets pursued by the invalid or unenforceable provision.
20.4	Disse Indkøbsbetingelser fremstår i en dansk og en engelsk version. Den engelske version er udelukkende en service for Leverandøren, hvorfor den danske version har forrang i tilfælde af uoverensstemmelser mellem to versioner.	20.4	These Purchasing Terms appear in a Danish and an English version. The English version is a service only for the Supplier and the Danish version shall prevail in case of discrepancies between two versions.

